Conto corrente con la Posta — Gallarate, 27 Settembre 1913. — Anno IX — Num. 39

Si pubblica il Sabato

Redazione e Amministrazione
Via Mazzini, 6

ABBONAMENTI
ANNO . . . Lire 3,—
SEMESTRE . . . » 1,75
UN NUMERO SEPARATO
CENT. 5 LA COPIA

# UNIONE

## Settimanale dell'Alto Milanese

Si pubblica il Sabato

INSERZIONI
Per ogni linea di corpo
In 4a pagina . . . L. 0.50
In 3a pagina . . . » 1.—
Comni cronologici. . » 1.—
Corpo del giornale . » 1.—

Dirigersi alla ditta A. Geiger successore di E. E. Oblieght Via Garon N. 12, Varese, telefono N. 130 e Galleria V. E., 26 Milano, telefono 12

## L'Italiano come Lingua scientifica internazionale.

*Questo interessante articolo, dettato dal Conte F. F. de Daugnon, dotto e brillante scrittore quanto profondo conoscitore di storia polacca, ci venne inviato, con preghiera di pubblicazione, dal benemerito presidente del Comitato Gallaratese della « Dante Alighieri » cav. Cesare De-Fornera Piantanida, amico personale dell'autore.*

Nel periodico *Agenzia Polacca* di Stampia leggiamo che il Signor W. M. Koslowski, scrittore polacco, ha trattato ultimamente nel *Kurger Warszawsni*, la questione della scelta di una lingua scientifica internazionale, allo scopo di evitare gl' inconvenienti pratici derivanti attualmente dalla molteplicità delle lingue nei congressi.

Oggi, osserva il chiaro scrittore, sono quattro le lingue cioè francese, inglese, tedesca ed italiana, e non è improbabile che voglia aumentarsene la cifra.

Nel recente congresso filosofico di Bologna, vi fu una riunione privata del gruppo slavo nella quale fu ventilata la proposta di esigere dal comitato organizzatore l'ammissione delle lingue slave. Non è dunque superfluo il pensare ad una semplificazione, adottandosi una lingua la quale dovrebbe diventare il veicolo esclusivo del pensiero scientifico nei congressi internazionali.

Il Koslowski non crede al successo delle ormai molte lingue artificiali, ed a suo avviso la soluzione razionale del problema, sta nella scelta di una delle lingue viventi.

Fra queste egli da la preferenza alla lingua italiana. Ecco la serie degli argomenti che egli adduce a sostegno della sua proposta:

1) La lingua italiana è l'erede diretta della lingua latina, che durante parecchi secoli fu l'idioma internazionale del mondo civile e fu la lingua del popolo che iniziò l'Europa alla civiltà;

2) Si tratta di una lingua dalle radici latine e che ha una grammatica relativamente semplice;

3) L'italiana è una lingua naturale e quindi, dal punto di vista estetico, superiore agli idiomi artificiali;

4) È la più bella delle lingue europee;

5) Ha il carattere di lingua internazionale nel campo della musica;

6) È la lingua del popolo che col rinascimento ha richiamato in vita la coltura antica e ha iniziato lo sviluppo del pensiero moderno;

7) Indipendentemente dagli argomenti strettamente scientifici, l'attrazione che l'Italia esercita sugli stranieri per la sua storia gloriosa, per i suoi monumenti, per le sue opere d'arte, per il carattere della sua popolazione, per le sue bellezze naturali, per la ricchezza della sua letteratura, raccomanda la scelta della sua lingua a preferenza di qualunque altro degli idiomi oggi parlati.

Noi apprendiamo la proposta e comprendiamo le buone ragioni addotte dal professore polacco Kosloski, poichè lo stato in cui si è studiata e parlata la lingua italiana come in nessun' altra nazione, è appunto la Polonia. Colà dal IX secolo al XVIII han vissuto migliaia d'italiani; colà furono insegnanti Italiani, letterati, artisti, industriali musicisti, giardinieri e più ancora nelle nostre Università di Pavia e di Bologna, in numero estesissimo, vennero ad istruirsi i giovani polacchi per molti anni.

È giusto quindi che un erudito polacco, conoscitore di tutte le qualità del nostro idioma, lo proponga come linguaggio internazionale.

L'ascendente morale di cui l'Italia valevasi sulle altre nazioni d'Europa al principio del secolo decimonono, non limitavasi ad inculcar loro l'affetto delle belle arti; essa impose le buone maniere delle grandi società, le sue mode e persino la sua lingua, essendo quella del bel mondo. Infatti in Polonia conoscevasi la nostra lingua a preferenza delle altre, ed anche oggi se ne conservano molte parole. E fra queste citerò alcune voci ancora usate nella musica. *alto, basso, soprano, mezzo soprano, tenore, prima donna, notturno, cavatina, rondò, adagio, andante, piano, pianissimo, maestoso, forte, fortissimo, da capo.* Come nel commercio e nelle finanze, conservansi parole italiane, quali; *sporco, brutto, netto, strazza, provista, uno, due, tre, per cento, aggio, disaggio, sensale, procura, incasso, rimessa, valuta, bolletta.*

Importati dall' Italia molti prodotti ortensi, s'ebbero il nome di *italiens włoszczyna* ed i loro appellativi *cipolla, selleri, porri, cavolifiori, spinaci, rape, asparagi. pomidori*, non cangiarono che pochissimo nel modo di scriverli, *cybula, selery, pory, nalaftory, szepinat, nalarepa, szparagi, pomidory.* I nomi di *violoncello, tromba, maschera, mascherata, sala, palazzo, osteria, ostriche, melarance, carrozze, carretto, cavaliere, cavalleria, cavalcata, cappello, spada, stiletto, e moltissimi altri*, scrivonsi, *violenczella, tromba, maskara, masckarada, sala, polac, austerya, ostrygi, pomarancze, karoca, kareta, kavaler, kavalera, kavalcada, capeluez, szpada, sztylet* (1).

Inoltre vi erano intere frasi italiane usate nel mondo elegante, come avviene ai nostri giorni con le voci francesi, specialmente parlandosi di mode.

Se non che dal matrimonio di Ladislao VII Re di Polonia, con Maria Luigia, figlia di Carlo Gonzaga. duce di Mantova, di Nevers e di Rethel nel 1646, il trasporto dei Polacchi per la lingua italiana cominciò ad effievolirsi. La nuova regina per combattere la crescente influenza politica dell' Austria sul Gabinetto di Varsavia, cercò sostituirvi quella della Francia.

Alla morte di suo marito, sposatasi col fratello e successore di lui, il Re Giovanni Casimiro, spiegò una energica attività allo scopo di assicurare la corona al Duca di Enghien, figlio del gran Condé, in vista della mancanza d'eredi per la Casa di Polonia presso ad estinguersi.

E' ben vero che questi disegni non si effettuarono, ma un'altra forza sostituì quella di Maria Luigia vogliamo dire la sposa di Giovanni III, Maria Casimira, figlia del marchese d'Arquien de la Grande, già dama di onore della mentovata Maria di Gonzaga, vedova di Giovanni Zamoyski, palatino di Sandomir, la quale contribuì anche maggiormente a sostenere l'influenza francese sotto tutti i rapporti. Le due Regine, indipendentemente dagli scopi politici, contribuirono potentemente all'introduzione degli usi francesi ed all'abbandono di molte voci italiane dal linguaggio dell'alta società, la quale finì per adottare la lingua francese, divenuta la lingua diplomatica, come le mode di Versaglia furono introdotto dai signori di tutte le nazioni.

Or dunque, la lingua italiana sarebbe al certo la meno difficile ad introdursi e la più facile ad imparasi, poichè, oltre le buone ragioni enumerate dal signor Koslowski, la pronuncia delle voci italiane non impone alla lingua suoni aspri e gutturali.

La lingua italiana, figlia primogenita di quella latina, anche oggi universalmente conosciuta dai dotti di tutte le nazioni, ha diritto di essere prescelta fra le tre degli idiomi romani, poichè, sono assai poche le voci gotiche, mentre nelle lingue spagnuola e portoghese, oltre le parole gotiche, se ne introdussero molte arabe e moresche.

Grati al signor Koslowki, vogliamo augurarci che la sua proposta possa essere bene accetta.

F. F. DE DAUGNON.

(1) Vedi F. F. de Daugnon: « Gli Italiani in Polonia dal IX secolo al XVIII ». — Crema, Plasai e Cattaneo, 1905-1907.

## " TRENTO-TRIESTE "

*Riceviamo:*

Il Consiglio Centrale della « Trento-Trieste » convocatosi il 21 corr. d' urgenza per prendere le opportune deliberazioni in seguito alla proibizione del Convegno Nazionale di protesta da parte della Prefettura di Venezia, votava alla umanità l'ordine del giorno che qui riportiamo:

« Il Consiglio Centrale dell' Associazione « Trento-Trieste *Considerato* che al Convegno Nazionale indetto per oggi hanno aderito oltre a tutte le Sezioni, circa trecento Comuni, mille Associazioni patriottiche e culturali, nonchè altissime personalità politiche; che di conseguenza, non ostante il divieto della Prefettura, la pubblica manifestazione è perfettamente riuscita;

« *Considerato* che, essendo stato il Convegno diretto a protestare contro il Governo, non poteva da questo essere proibito senza flagrante violazione dello Statuto fondamentale del Regno;

« *Considerato* che la deplorevole proibizione non può se non indurre l'Associazione a solennemente riaffermare la propria sfiducia nell'opera del Governo;

*DELIBERA*

*a*) di perseverare nell' agitazione intrapresa, lasciando, al Comitato esecutivo di determinare i mezzi a ciò più adatti e stabilendo fino da ora di provocare pubbliche manifestazioni di protesta contemporaneamente nelle singole città e nel giorno che dal Comitato Esecutivo sarà determinato;

*b*) di pubblicare in un numero straordinario del Giornale *La voce della Patria* le adesioni pervenute e le altre espressioni di consenso al Convegno odierno;

*c*) di porgere pubblicamente i più vivi ringraziamenti all' On. Arturo Vecchini che aveva accettato cordialmente l'incarico di tenere l'orazione inaugurale del Convegno. »

# INTERESSI CITTADINI

## CONSIGLIO COMUNALE.

(*Seduta del 25 settembre*)

Sono presenti: Bardelli, C. Borgomanori, D. Borgomaneri, G. Borgomaneri, Braga, Buffoni, Caroli, Colombo, Gomarasca, La-Croix, G. Macchi, L. Macchi, Maraggia, Mauri, Moroni, Orlandi, Pasta, Piceni, Sacconaghi. Spadoni, Spaini.

Hanno giustificata l'assenza: Agnelli, Fiorenti, Piantanida e Venegoni; è assente senza giustificazione Cesare Macchi; dimissionari Bitelli, Introini, Gnocchi; defunto Somaruga.

***Interrogazioni.***

*Orlandi* raccomanda alla Giunta di provvedere convenientemeute alla sistemazione del piazzale della Stazione ferroviaria e di estendere il servizio del gas fino alla Madonna in Campagna.

Il *Sindaco*, riguardo alla prima raccomandazione, ricorda che il piazzale della Stazione è proprietà delle Ferrovie dello Stato e che, per quante pratiche si siano fatte allo scopo appunto giustamente desiderato dal cons. Orlandi, non si è potuto ottenere che ben poca cosa; circa la questione del gas alla Madonna in Campagna, ripete che l'amministrazione non è aliena dall' aderire alla richiesta, ma vorrebbe che i richiedenti si impegnassero a diventare consumatori, in modo che si possa preventivare un certo consumo per cui valga la pena di fare le ingenti spese per la posa delle tubazioni.

*G. Macchi* esprime il voto che la Scuola di tessitura istituisca anche dei corsi serali.

*L'assessore C. Borgomaneri* promette che si renderà interprete di questo desiderio presso la Commissione di vigilanza della scuola stessa, la quale, come fa tutto il possibile per dare sempre maggiore incremento alla scuola (e i magnifici risultati lo provano), così, se i mezzi lo consentiranno, istituirà anche dei corsi serali oltre alle lezioni festive.

*G. Macchi* raccomanda che, alla festa di inaugurazione del Palazzo delle Scuole secondarie si invitino tutte le associazioni cittadine senza riguardo al colore politico di esse.

*Il Sindaco* risponde che così si farà come del resto si è sempre fatto in analoghe occasioni.

*Maraggia* raccomanda che vengano ritasciate le tessere di riconoscimento per i medicinali gratuiti ai poveri di Cedrate.

*Il Sindaco* assicura che della cosa si è già occupata la Giunta d'accordo colla Congregazione e che, coll'anno nuovo, le tessere verranno distribuite.

Finite le interrogazioni si passa alla trattazione dell'ordine del giorno.

***Per l'ampliamento del sottopassaggio di Via Como.***

Il *Sindaco* ricorda come il Consiglio, nella seduta del 21 maggio scorso, dopo lunga discussione, abbia sospeso l'approvazione della convenzione con le Ferrovie dello Stato fino a quando l' articolo 2 della stessa riguardante il Sottopassaggio venga modificato nei sensi emersi dalla discussione ed in relazione alle più ovvie esigenze dell'igiene, della sicurezza e della pubblica viabilità, e come abbia nominato una Commissione consigliare composta dei signori avv. Arnaldo Agnelli, Giuseppe Borgomaneri, avv. Francesco Buffoni, avvocato Giorgio Luigi Colombo e cav. uff. Rodolfo Mauri col compito di aggregarsi alla Giunta e di collaborare con essa per ottenere dall'Amministrazione ferroviaria maggiori garanzie e più tangibili vantaggi per il Comune a miglioramento e parziale riforma delle pattuizioni di cui alla convenzione in oggetto. Questa Commissione à soddisfatto il proprio compito recandosi anzitutto a Milano presso la Direzione compartimentale delle Ferrovie ad illustrare ed a raccomandare l'esaudimento dei desiderata del Consiglio: poscia nella riunione tenuta il 26 agosto u. s. tenuto conto degli affidamenti avuti dalla Direzione suddetta, à deliberato di accettare integralmente la convenzione presentata per la approvazione al Consiglio Comunale con relazione a stampa in data 25 febbraio 1913 in ogni sua parte, salvo l' art. 2 che dovrebbe essere modificato come appresso:

« Articolo 2. — Il Comune di Gallarate rinuncia alla richiesta sostituzione del sottopassaggio esistente in corrispondenza della strada per Cedrafe con un cavalcavia e relative rampe di accesso, che, secondo la domanda avrebbe dovuto essere costruito in corrispondenza della via Carlo Cane. L'Amministrazione Ferroviaria si impegna a sua volta di attuare nella travata esistente sopra la strada di Cedrate, e da prolungarsi in dipendenza del progettato ampliamento degli impianti ferroviari i provvedimenti seguenti:

1. Il sottopassaggio, nella parte da prolungarsi verso Cedrate avrà una larghezza variante in raccordo fra la larghezza del ponte attuale verso Cedrate, e la larghezza che attualmente à la via in corrispondenza alla cabina comunale dell'impianto elevatoio; e questo allo scopo di evitare angoli rientranti pericolosi per la pubblica sicurezza o un restringimento dannoso alla viabilità. La banchina attualmente abibita a passaggio per pedoni verrà demolita a vantaggio della larghezza della strada rotabile.

2. Il sottopassaggio dovrà essere abbondantemente illuminato di giorno e di notte costantemente con lucernari a vetri e con luce elettrica. Con opportuni efficaci ripari dovrà essere evitato ogni stillicidio sulla strada sottostante.

3. A fianco del sottopassaggio, verso la Stazione ferroviaria, alla distanza minima possibile da esso, e comunque non oltre metri due, sarà eseguito un passaggio pedonale in galleria, della luce netta di m. 2.50 per m. 2.50 avente il piano di camminamento orizzontale alto almeno 50 centimetri sul piano della banchina attuale esistente nel sottopassaggio. Il nuovo passaggio sarà rettilineo, e solo verso l'imbocco dalla parte di Gallarate sarà opportunamente raccordato con curva e controcurva al marciapiede stradale. Sarà completamente rivestito in piastrelle di maiolica bianche. Sarà assolutamente impermeabile da ogni lato e terminerà superiormente ad arco molto ribassato e con raccordi agli angoli. Il nuovo passaggio dovrà essere abbondantemente illuminato di giorno e di notte con luce elettrica, e dovrà avere aperture laterali di comunicazione colla strada rotabile, raccordate ad essa a mezzo di scale di accesso collocate in grossezza di muro in numero ed ampiezza quanto maggiore è possibile compatibilmente colle esigenze della costruzione delle travate sovrastanti.

4. Sono a carico altresì della Amministrazione Ferroviaria tutte le opere occorrenti alla sistemazione della Via Como (strada per Cedrate) e della Via Curioni — ad un piano che permetta un altezza libera sotto la travata ferroviaria non minore di quella esistente attualmente; ed in modo che la livelletta di raccordo verso Cedrate non abbia una inclinazione maggiore della attuale.

5. Sono a carico pure della Amministrazione Ferroviaria le opere occorrenti a ripristinare, secondo quanto verrà stabilito a mezzo degli Uffici Comunali competenti. i servizi dell'acqua potabile, del gaz e le opere per lo smaltimento delle acque di pioggia; nonché quanto risultasse in danno del Comune o dei terzi in dipendenza alle opere eseguite dalla Amministrazione Ferroviaria o per conto di essa.

A richiesta del consigliere *Spaini* il Sindaco fornisce altri opportuni chiarimenti; quindi il Consiglio vota il seguente ordine del giorno:

« Il Consiglio Comunale delibera di approvare lo schema di Convenzione predisposta con le Ferrovie dello Stato per regolare le modificazioni da apportarsi alle strade comunali in dipendenza dell'ampliamento e della sistemazione generale della stazione di Gallarate, salva e riservata la modificazione dell' art. 2 della convenzione stessa, nel senso e nei modi come sopra riportati e proposti dall'apposita Commissione Consigliare ».

***Un mutuo per il Palazzo delle Scuole.***

Quindi, previa relazione del Sindaco, pure a voti unanimi e senza discussione, il Consiglio vota il seguente ordine del giorno:

« Il Consiglio comunale ritenuto che

con Decreto 21 Novembre 1912 è stato autorizzato il mutuo di Lire 480 mila chiesto da questo Comune in base alle deliberazioni Consigliari 18 e 21 Febbraio 1912 per la costruzione di un edificio ad uso Scuole Secondarie fino alla concorrenza di Lire 391.600 con esonero di interessi in base alla legge 4 Giugno 1911 N. 487;

Considerato che il Ministero di Agricoltura Industria e Commercio ha negato la concessione dell' interesse ridotto del 2.50 per il residuo prestito di L. 88.400, perchè la disposizione dell'art. 10 della legge 14 Luglio 1912 N. 854 è applicabile soltanto alle scuole industriali e commerciali regificate, mentre la Scuola Media di Commercio è soltanto pareggiata, per cui non resta che richiedere detto prestito al tasso normale del 4 %;

«Attesochè l'opera che si vuole eseguire col prestito è d' indole straordinaria, e che il relativo progetto fu già debitamente approvato dalle superiori Autorità competenti;

A revoca e modifica delle precitate deliberazioni 18 e 21 Febbraio 1912 ed a termini degli art. 178 e 179 della legge comunale provinciale; delibera:

*a*) di contrattare con l'Amministrazione della Cassa Depositi e Prestiti un prestito di L. 88.400, lire ottantottomila quattrocento da servire esclusivamente per la costruzione dell'anzidetto Palazzo delle Scuole Tecniche e Professionali;

*b*) Di restituire il prestito suddetto in 85 annualità complessive di capitale e del relativo interesse scalare al saggio del 4. %

*c*) di garantire le N. 85 annualità di ammortamento del prestito con una corrispondente sovrimposta annua alle imposte dei terreni e dei fabbricati, da soddisfarsi con altrettante delegazioni sull'Esattore delle Imposte Dirette, ai termini dell' art. 5 e seguenti della legge 5 Settembre 1907 N. 751, e del relativo regolamento, tenuto conto delle imposizioni già fatte a favore della Cassa Depositi e Prestiti per l' ammortamento dei prestiti precedentemente concessi.

«Si osserva poi all'atto della accettazione del prestito quando sarà stata decretata la concessione e prima che il prestito sia somministrato, di deliberare l'imposizione della sovrimposta con la speciale applicazione al pagamento delle annualità fissate per l' ammortamento del prestito ed il rilascio delle relative delegazioni, determinandone l' importo e la scadenza».

***Deliberazioni diverse.***

Viene poi ratificata senza discussione la Convenzione 6 Settembre u. s. coi signori Don Angelo Varisco, Cav. Uff. Pietro Bellora presidente del Frigorifero Gallaratese, Angioletta Bossi Pagani, Battista Bollazzi, per cessione di terreno occorrente per l' ampliamento della via Fogazzaro.

Viene votata l' adesione al progetto per il collegamento telefonico dei Comuni della Provincia di Milano e all' istituendo Consorzio per il mantenimento continuativo alla Cattedra ambulante di Agricoltura per la provincia di Milano.

Si approva la proposta di contratto con le Ferrovie dello Stato per ratifica di cessione di un appezzamento di terreno occorso alla costruzione del 2° binario fra Gallarate ed Albizzate.

Infine, in merito alla trasformazione del legato Bonomi per l' insegnamento elementare già votata in seduta 12 giugno scorso, aderendo alle osservazioni al riguardo fatte dall' Autorità tutoria, si delibera di proporre la trasformazione di detto legato, a cui è venuto a mancare il fine di provvedere all' insegnamento elementare, nel senso di assegnare ad esso lo scopo di sussidiare gli alunni poveri delle scuole primarie del Comune, chiedendo che sia trasformato in elemosiniero e concentrato nella locale Congregazione di Carità, demandando ad essa di coordinare la propria azione, quale amministratrice del legato, con quella del Patronato Scolastico locale. Vota contro il solo cons. Colombo.

***Nomina di insegnanti.***

In seduta segreta e con votazione segreta vengono nominati, con voti 20 (cioè unanimi, essendosi assentato dall'aula il cons. Colombo), i signori Pietro Metrailler e Domenico Pastorino, rispettivamente primo e secondo nella graduatoria del recente concorso, ai posti di insegnante di 4ª classe maschile nelle nostre Scuole elementari, e la signorina Ines Reguzzoni, pure con voti 20, al posto di insegnante della classe 4ª mista delle scuole del Sobborgo di Cedrate.

## Cambio di guarnigione

In questi giorni i due squadroni dei Cavalleggeri di Roma, che erano in distaccamento nella nostra città, sono partiti con l'intero reggimento per la loro nuova residenza di Palmanova (Udine), cedendo il posto a due squadroni dei Cavalleggeri di Saluzzo, comandati dal Magg. Conte Cav. Alberto Franco.

Ai partenti, e specialmente all'amico carissimo magg. cav. Luigi Cattaneo, che tante amicizie a simpatie meritate conta fra noi, mandiamo un augurale ed affettuoso saluto.

Al nuovo presidio, e per esso al Comandante magg. Franco, rivolgiamo il «benvenuto», nella certezza che i buoni rapporti di reciproca cordialità fra la truppa e la popolazione, come per il passato, continueranno immutati anche per l'avvenire.

## A favore del Padiglione Chirurgico.

*Nulla dies sine linea*,.. dice il vecchio adagio pliniano.

Noi ci accontentiamo di molto meno e diciamo: Nessun sabato senza uno stelloncino di *Cronaca d' oro*!...

Infatti ancor oggi, con vero intimo compiacimento, dobbiamo annunciare un'altra cospicua beneficenza.

Un egregio Signore, che, con uno squisito senso di modestia, vuol serbare l'incognito, ha fatto pervenire al presidente della Congregazione di Carità la bella somma di L. 3000 destinate all' erigendo Padiglione Chirurgico.

Mentre ci rendiamo interpreti dei sentimenti della Congregazione, esprimendo all' ignoto benefattore i sensi della più viva riconoscenza, auguriamo che questo nuovo, splendido esempio di generosità valga di sprone e di eccitamento perchè si continui ancora in questa nobilissima gara a favore di un' istituzione, che potrà sorgere presto mercè il buon cuore di molti cittadini, ma che ha ancora bisogno di attingere alla beneficenza privata per procacciarsi i mezzi necessari e sufficienti al suo migliore funzionamento.

## I casi di Trieste
### e la situazione internazionale d'Italia

Martedì sera, nella sala del Cinematografo Centrale, il prof. Paolo Arcari ha tenuta l'annunciata conferenza, indetta dalla locale Sezione della «Trento-Trieste» sul tema «I casi di Trieste e la situazione internazionale d'Italia».

Il pubblico numeroso ha seguito con attenzione e simpatia il valente oratore, che ha parlato per un'ora, con eleganza di forma, con bella dottrina e profondo sentimento patrio, riscuotendo frequenti e meritati applausi.

## Per il Museo di Merciologia.

L'egregio prof. dott. Pietro Nava ci comunica il secondo elenco delle Ditte che hanno offerto i Campioni dei loro prodotti per il Museo merciologico della nostra Scuola Media di Commercio. Eccolo:

*Ditta Noberasco* - La Soda - *Cornigliano Ligure* — *Ditta Paolini* - Mobili in ferro - Milano — *Ditta Foltser* - Cinghie per trasmissione - *Rivarolo Ligure* — *Ditta Malacrida* - Impianti di vetrine - *Milano* — *Ditta Galliani* - Liquori e Vaselline - *Milano* — *Ditta Cavallo* - Vaselline e glicerine - *Milano* — *Ditta Maroni* - Olii lubrificanti - *Milano* — *Ditta Balsari* - Saponi - *Milano* — *Raffineria Italiana* - Panelli da olii ed oli - *Monza* — *Ditta Perticucci* - Liquori - *Milano* — *Ditta Calderini* - Fiammiferi contrevento - *Milano* — *Ditta Caremoli* - Confetture - *Milano* — *Ditta Reinach* - Olii lubrificanti - *Milano* — *Amideria Italiana* - L' amido - *Milano* — *Ditta Pacchetti* - Il crine vegetale - *Milano* — *Ditta Branca* - Liquori - *Milano* — *Ditta Zuanelli* - La industria della carta - *Milano* — *Ditta Donzelli* - Medaglie e Targhe - *Milano*.

## R. Scuola Tecnica "Ponti"

*Esami.* — Gli esami d'ammissione di promozione d'integrazione alle classi 2ª e 3ª, e di licenza, cominceranno il 1 ottobre p. v. alle ore 9, e procederanno secondo l'orario affisso nell'albo della scuola.

I nuovi candidati all'ammissione e alla licenza presenteranno, ciascuno per gli esami che intende di sostenere, i documenti prescritti dall'art. 12 del regolamento 13 ottobre 1904. I candidati all' ammissione uniranno la quietanza dell'Ufficio del Registro per la tassa di L. 10. I candidati alla licenza pagheranno una tassa di L. 40, a cui, per i nati prima del 1895, si dovrà aggiungere una sopratassa di L. 20.

*Per l'ammissione alla 1ª classe* occorre presentare al capo dell'Istituto:

1. Domanda in carta bollata da L. 0,60, scritta dall'alunno e controfirmata dal padre, o di chi ne fa le veci;
2. Diploma di maturità;
3. Atto di nascita legalizzato secondo le vigenti disposizioni di legge per i nati fuori di questo Circondario, o all'estero;
4. Quietanza della tassa di ammissione di L. 10 rilasciata dall'Ufficio del Registro;
5. Certificato di vaccinazione e di rivaccinazione o di sofferto vaiuolo rilasciato dall'Ufficiale Sanitario. — Per l'attestazione di qualsiasi altro medico occorre il *visto* del sindaco, legalizzato alla sua volta dalla prefettura: *il tutto in carta semplice.*

*Iscrizioni e lezioni.* — Anche per questo anno, salvo disposizioni contrarie, le iscrizioni si protrarranno, per giustificati motivi, fino al 31 ottobre. Le lezioni cominceranno il giorno 16.

*Il Direttore*: P. De-Vincentis.

## Registro di popolazione

Il Sindaco, agli effetti del Regolamento approvato con R. Decreto 21 Settembre 1901, N. 445, per la regolare tenuta dei registri comunali di popolazione, ricorda l' obbligo dell' osservanza delle seguenti disposizioni:

*a*) Ogni capo famiglia deve notificare, entro 20 giorni, all'ufficio comunale, i cambiamenti che avvengono nel numero dei componenti la famiglia quando non derivino immediatamente dallo Stato Civile. Deve cioè indicare personalmente o a mezzo di incaricato od anche per lettera raccomandata, il cognome e nome e le altre qualifiche delle persone che vanno a coabitare stabilmente con essa e di quelle che ne escono.

*b*) Tutti coloro, che per qualsiasi titolo diano alloggio a persone non conviventi abitualmente con essi, devono dichiarare il cognome e nome, la professione e la provenienza delle medesime quando dimorino presso di loro da due mesi almeno, e ciò nei successivi quindici giorni.

*c*) Chiunque trasferisce la propria dimora abituale da questo ad altro Comune od emigri all'estero con intenzione di fissarvi la propria dimora deve, prima della partenza, farne la dichiarazione all' ufficio: Altrettanto, chiunque venga a stabilirsi dal di fuori in Comune, entro un mese dal giorno del trasferimento.

*d*) I proprietari o gli amministratori di fabbricati, destinati ad uso di abitazione, devono notificare tutti i cambiamenti dei locatari entro otto giorni dalla uscita oppure all'ingresso nella casa.

Chi omette di far tali dichiarazioni, chi invitato non si presenti all'ufficio, chi rifiuta di corrispondere alle domande che relativamente gli vengono fatte, incorre in una ammenda da Lire due a lire trenta. Per le persone indicate alla lettera *d* l'ammenda non è mai minore di lire dieci. Nel caso di recidiva l'ammenda è sempre applicata in misura superiore ai minimi suindicati.

*

***Riapertura delle scuole.*** — Non a tutti è noto che l'Amministrazione delle Poste, dal 1 luglio u. s. ha iniziato il servizio detto *delle Commissioni*, mercè il quale tutti gli uffici dipendenti dall'Amministrazione stessa sono tenuti, mediante pagamento di tenue tassa, a rendersi intermediari tra i privati cittadini e gli uffici governativi e comunali per richieste di documenti e di atti soggetti o no a registrazione od a vidimazione, atti e documenti elencati qui appresso: Atti e certificati di nascita - di morte - di stato libero e matrimonio - di cittadinanza - di buona condotta - penali - di studio - di denuncie - di successione - di congedi e di stati di servizio militare - licenze di porto d'armi - catastali.

Nella imminenza della riapertura delle scuole crediamo di far cosa utile ricordando ai nostri lettori che con enorme risparmio potranno procurarsi i certificati di stato civile e di studio di cui potranno abbisognare, facendone richiesta a qualsiasi Ufficio di Posta, servendosi di moduli opportunamente predisposti di cui gli uffici stessi sono provvisti.

# SPORT

## Società Ginnastica Gallaratese
### Grande Manifestazione Sportiva Sociale.

A suo tempo abbiamo pubblicato il programma delle Gare sociali che si svolgeranno sul campo della «Gallaratese» il giorno 5 ottobre p. v.; oggi possiamo pubblicare l' orario col quale si svolgerà la bella e grande festa sportiva che promette di riuscire di considerevole importanza.

*Orario delle gare:*

*Dalle 9 alle 12.* — Corsa di m. 100. — Gare speciali di salti, corse e sollevamento pesi (categorie juniori e allievi);

*Dalle 14 alle 18.* — Gare artistiche agli attrezzi - Gare speciali categoria Seniori - Staffetta olimpionica - Corsa m. 100 con ostacolo (eliminatoria pel campionato nazionale a Genova del 19 ottobre p. v.

Il prezzo d'entrata è di cent. 30 per adulti e 20 per ragazzi. Ai soci è libero l' ingresso.

In tale occasione è aperto pure un concorso fotografico fra i soci della «Gallaratese»; i migliori gruppi di tre fotografie prese sul campo della festa nel suddetto giorno 5 ottobre, concorreranno a premi in medaglie e diplomi.

Siamo certi che il pubblico accorrerà numeroso a questa grande manifestazione sportiva e noi mandiamo fin d'ora alla «Gallaratese» i nostri auguri di ottima riuscita.

## Giorgio Croci e Dante Bertoni a Milano.

Questi due forti podisti hanno partecipato ai Campionati Italiani svoltisi sabato e domenica scorsi a Milano misurandosi coi migliori campioni convenuti nella metropoli lombarda da tutte le parti d'Italia.

Nella eliminatoria per la corsa dei m. 100 Croci batteva Giongo di Bologna, detentore del campionato corsa di velocità, arrivando primo e compiendo il percorso in 11", tempo superato nella corsa finale e uno fra i migliori conseguiti a tutt'oggi.

Giustamente la *Gazzetta dello Sport* disse di questo nostro corridore ch'egli è destinato a diventare un campione internazionale; con un costante e serio allenamento e qualora non intervengano impreviste circostanze, il Croci, giovane com'è, saprà certo raggiungere una forma tale da poter battere i migliori campioni di velocità.

Nella staffetta olimpionica Dante Bertoni ebbe ragione del genovese Lunghi, campione vittorioso sempre e dovunque in Italia ed all'estero. Questi che nella corsa di m. 800 seppe raggiungere e oltrepassare Bertoni, che però lo seguì sempre dappresso, non potè resistere allo sforzo eccezionale e 50 metri prima del traguardo si ritirò lasciando la vittoria al campione gallaratese.

Una bella corsa fece pure il Bertoni nella gara individuale dei m. 800 arrivando buon secondo e dimostrando eccezionali qualità di corridore di grande classe.

Le nostre congratulazioni ai bravi concittadini.

Il 19 ottobre prossimo si svolgeranno a Genova i campionati podisti della F. G. N. I. ai quali parteciperanno i detti Croci e Bertoni ed altri ginnasti pure della «Gallaratese», e siamo certi che, dati gli ottimi elementi che possiede oggi questa fiorente società, i risultati saranno soddisfacenti e tali da confermare una volta ancora la bella fama dei ginnasti gallaratesi.

# STATO CIVILE

*dal 12 Settembre al 25 Settembre 1913.*

NATI *11*

Maschi *6* — Femmine *5*

PUBBLICAZIONI MATRIMONIALI

Fedeli Antonio, carrettiere, con Morandi Angela, casalinga — Bonicalzi Lorenzo, falegname, con Giuliatti Luigia, tessitrice — Saporiti Tomaso, operaio, con Macchi Genoveffa, tessitrice — Colombo Pietro, possidente con Lissoni Maria civile — Ferrario Angelo, ricamatore con Macchi Pierina, operaia — Tosi Pietro, industriale, con Tomasini Noemi, civile — Rebreni Giovanni, carrettiere con Pedroli Ada, operaia — Minoli Federico, ricamatore con Orlandi Marbgerita, casalinga — Gnocchi Roberto, muratore con Brenta Adele, ricamatrice.

MATRIMONI

Spada Andrea, ferroviere, con Cervini Antonietta, casalinga — Garzonio Giuseppe, verniciatore, con Riganti Carolina, operaia — Uslenghi Bernardino, meccanico con Carra Faustina, operaia — Fedeli Antonio, carrettiere con Morandi Angela, operaia — Saporiti Tomaso, operaio con Macchi Genoveffa, tessitrice — Roda Valdo, impiegato con Guenzani Piere, civile.

MORTI

Salvi Mario, d' anni 23, operaio — Borella Luigi, di Teodosio, infante — Chiambretto Giacinto, di Lorenzo, infante — Minoli Davide, di Andrea, infante — Marelli Giovannina, ved. Bertani, d' anni 71, casalinga. — Meschini Gabriele d' anni 51 industriale.

# DALL' ALTO MILANESE

## CASSANO MAGNAGO

### Cosiglio Comunale.

Il consiglio Comunale è convocato in seduta ordinaria della sessione autunnale per il giorno di domenica 28 settembre c. alle ore 14. per lo svolgimento del seguente ordine del giorno:

*Seduta Pubblica:*

1. — Adesione al progettato collegamento telefonico dei Comuni della Provincia di Milano (1. lettura);
2. — Domanda dell' Asilo Infantile di S. Giulio per concessione di sussidio (2. lettura);
3. — Esame conto Consuntivo 1912 dell'Asilo infantile di S. Maria;
4. — Adesione all' Istituendo Consorzio per il mantenimento continuativo della Cattedra ambulante di agricoltura a termine della legge 14 Luglio 1907 N. 513;
5. — Costruzione di conduttura elettrica in Via Garibaldi;
6. — Nomina di un membro della Congregazione di Carità in surrogazione del Sig. Colombo Luigi (rieleggibile);
7. — Nomina commissione di Vigilanza per l'impianto elettrico per l'anno 1914;
8. — Nomina Revisori del conto 1913;
9. — Nomina Commissione di sindacato per la tassa valor locativo per l'anno 1914;
10. — Nomina Commissione di sindacato per la tassa di Esercizio per l' anno 1914;
11. — Nomina commissione per la tassa Cani per l' anno 1914;
13. — Regolamento organico per gli impiegati e salariati Comunali;
14. — Conto consuntivo 1912;
15. — Bilancio preventivo 1914;

*Seduta Segreta*:

16. — Nomina provvisoria dell'Ingegnere comunale;
17. — Domanda della maestra Giani Clementina per aumento stipendio (2. lettura);
18. — Nomina di insegnanti elementari;
19. — Nomina di un maestro supplente.

Ancora una volta noi dobbiamo con rincrescimento constatare come all' ordine del giorno non figuri alcuna proposta relativamente alla famosa tramvia Cassano-Gallarate. Non eravamo adunque in errore quando — in seguito alle comunicazioni fatte dal Sindaco nelle sedute scorse, comunicazioni molto vaghe e punto persuasive — ci manifestavamo molto scettici al riguardo. Francamente, il continuo silenzio della Giunta fa nascere il dubbio che i progetti e le risultanze del Referendum, siano stati messi sulla soffitta del nostro palazzo comunale!...

Forse noi saremo troppo pessimisti (ci auguriamo anzi di aver torto); ma, se pensiamo a certi esempi dati talvolta dai clericali, dobbiamo concludere che non ci sarebbe da meravigliarsi se si arrivasse a tal punto, ingannando la buona fede dei cassanesi.

Speriamo adunque che la Giunta si scuota dal suo letargo, e sappia risollevare ed affrontare l'importante problema con energia e con fede, traducendo in fatto quello che è il sogno della grande maggioranza della popolazione.

### Ingordigia deplorevole

Crediamo di compiere il nostro dovere deplorando la disonesta rapacità di alcuni nostri esercenti i quali hanno approfittato del breve soggiorno delle truppe per aumentare sensibilmente — troppo sensibilmente! — il prezzo dei loro generi, che in taluni casi vennero fatti pagare il doppio.

La cosa è tanto più deplorevole in quanto ci risulta che le ingorde mire di questi venditori senza scrupoli erano rivolte unicamente ai militari quasi che questi fossero in grado di fare del lusso e di scialarla!...

Mentre denunciamo al pubblico disprezzo questo fatto che certo non torna ad onore del nostro paese, non solo lo stigmatizziamo come un mezzo di lucro indegno, ma anche perchè è facile prevedere che, con simile precedente, in avvenire non sarà facile che vengano nuovamente accantonate le truppe fra noi. Così non possiamo passare sotto silenzio l'assentesmo dimostrato in proposito dall'Amministrazione Comunale che pure — come ci risulta — era informatissima della cosa. E' vero che se la Giunta si fosse occupata della cosa, qualcuno avrebbe potuto obbiettare che essa non può ficcare il naso negli affari altrui; ma è anche vero che, con un po' di buona volontà e con un po' di tattica, qualche cosa avrebbe potuto ottenere.

Comunque, il pubblico giudichi!

## SOMMA LOMBARDO

### Consiglio Comunale.

Il Consiglio comunale è convocato per domenica, 28 corrente, alle ore 11, per deliberare sul seguente ordine del giorno:

In seduta pubblica.

Nomina di quattro membri non Consiglieri comunali nel Patronato Scolastico;

Concessione acqua potabile alla locale stazione;

Ratifica della deliberazione d'urgenza per la nomina del rappresentante Comunale nel Consorzio Sanitario di Golasecca - Coarezza, in morte del Consigliere sig. Ambrogio Tredici;

Idem. per la nomina del Rappresentante Comunale per consolidamento delle spese per l'istruzione elementare a norma dell'articolo 17;

Conto Consuntivo 1912;

Bilancio Preventivo 1914;

In seduta segreta:

Nomina della maestra elementare comunale di Frazione Case Nuove con Bell'Aria;

Aumento di stipendio alla levatrice di Coarezza;

Aumento di salario agli spazzini Municipali.

La bella relazione dei signori revisori dei conti Ercole Mattai del Moro e Francesco Comolli, che accompagna il conto consuntivo 1912, posto in votazione nella seduta di domani, dopo aver dato lode alla Giunta Municipale per l'opera diligente e corretta dispiegata a favore dell'azienda Comunale, rileva che l'avanzo di cassa al 31 dicembre 1912 è di L. 3120,70 mentre l'avanzo d'amministrazione è di L. 11599 e formula il voto che si preparino gli opportuni studi per l'erezione di un palazzo scolastico, rispondente veramente ai cresciuti bisogni della popolazione, che si provveda all'effettuazione della promessa riforma dei tributi locali per l'assestamento delle finanze del Comune ed infine che si pensi seriamente al graduale rimboschimento delle brughiere del Comune.

*Mentre ci riserviamo di informare i nostri lettori della trattazione che avranno avuto i principali accapi dell'importaate seduta, fin d'ora ci piace rilevare il forte impulso che alla nostra azienda Comunale l'attuale Amministrazione sa dare pur avendo ognora cura di non inacerbire i tributi locali.*

*Notevole questa volta particolarmente il fatto che, mentre si riducono notevolmente le tasse Comunali sul valor locativo e sugli esercizi e le rivendite, si affronta la soluzione di importanti problemi quali le riparazioni e le migliorie alle sorgenti dell'acquedotto, alle fontanelle, agli idranti, il rialtamento dei selciati e delle strade anche non di manutenzione ordinaria quale è quella ormai importantissima di via Belvedere.*

*Ci piace altresì rilevare, come del resto fanno nella loro relazione al Consuntivo 1912 i Revisori dei conti, la saggia parsimonia con cui la Giuuta amministra il Comune, assumendo in proprio ogni spesa di lusso ed altre ancora importantissime per opere pubbliche, non richiedendo mai neppure il rimborso delle spese borsuali forzose.*

## FERNO

### Patriottica gita a Besana Brianza.

I vincoli di fratellauza fra le società consorelle di Besana e di Ferno furono resi ancor più saldi con la dimostrazione di simpatia reciproca manifestatasi domenica scorsa nell'occasione della gita di 70 fernesi a Besana per ricambiare la gratissima visita del 1 giugno.

I fernesi furono al suono della musica fraternamente ed entusiasticamente ricevuti dalla Presidenza della Società di Besana; indi il corteo, preceduto dalle musiche e dai vessilli, si portò alla Sede sociale; qui il benemerito presidente cav. Mario Pagani diede il benvenuto agli amici di Ferno ed alle sue cortesi espressioni rispose ringraziando l'egregio nostro sindaco cav. Leopoldo Castiglioni.

Dopo il *vermouth*, i gitanti con numerose carrozze si recarono a visitare il grandioso stabilimento di candeggio Pagani guidati dagli egregi proprietari cav. Mario e Guido Pagani, indi a visitare la maestosa cappella Visconti, ove fece da gentil cicerone il signor Pozzi.

Sull'ameno colle del Baciolago dominante la Brianza, dopo aver ammirato lo splendido panorama, si ammirarono i gonfi cestelli per la colazione e subito col miglior appetito si divorò allegramente l'abbondante e squisito pasto, fra il più schietto entusiasmo dei fernesi per quel luogo così delizioso.

Preceduta, dalla musica di Ferno, col caratteristico cestello ornato da nastrini tricolori la comitiva si portò poi alla tomba di Luciano Manara. All'entrata della Villa Manati si trovava la Società Ginnastica e Operaia di Barzanò e con grande cordialità e al suonodi inni patriottici accompagnò i gitanti alla tomba dell'Eroe. Quivi pronunciò fra il silenzio e l'attenzione generale forti e commoventi parole il rag. Crepaldi; ad esso fece seguito un patriottico discorso del cav. Castiglioni. Quindi si deposero sulla tomba due magnifiche corone d'alloro coi nastri dai colori nazionali. Il Segretario Comunale, a nome dell'amministrazione di Barzanò, portò il saluto ai graditi ospiti. Dopo di che ebbe luogo al Municipio del ridente paese un cordiale ricevimento e si visitò l'esposizione di quella Società Operaia. I ginnasti della Manara fecero riuscitissimi esercizi e, siccome il tempo stringeva, si partì alla volta di Besana passando da Monticello e ammirando ovunque il variato e bellissimo panorama.

A Besana si visitarono con vivo interesse le mostre agricola, artistica e fotografica constatondone con piacere la notevole importanza.

Guidati dall'Eg. Dott. Fornaci i Fernesi si interessarono particolarmente alla mostra agricola e ne riportarono utili cognizioni.

Alle 17, nella palestra della Società Operaia, ebbe luogo il banchetto animatissimo, numerosissimo e servito inappuntabilmente. Alle frutta parlò il Cav. Pagani presentando fra calorosi applausi al Cav. Castiglioni una pergamena, opera pregevole del Rag. Crepaldi. Il Sindaco di Ferno ringraziò e rispose commosso; parlarono poi il Rag. Crepaldi, l'Avv. Carrozzi, l'Assessore Ghiglioni e il Sig. Vicini inneggianti tutti alla Patria, allo Studio, al Lavoro. Lo scultore Sassi, organizzatore della ben riuscita ed indimenticabile festa disse poche e significanti parole e fu acclamatissimo.

Infine i gitanti al suono di inni patrii si incamminarono verso la Stazione lieti della giornata passata, soddisfatti d'aver stretto ancor più i legami di fratellanza fra le due società.

*Alcuni gitanti*

## CARDANO AL CAMPO

### Il Referendum sospeso.

Ci consta che il 22 corr. arrivava al nostro Municipio l'ordine sottoprefettizio di sospendere il Referendum circa la conferma della levatrice.

Da fonte sicura, poi abbiamo pure appreso che mercoledì mattina 26 corr. la sottoprefettura spediva a Milano tutto l'incartamento relativo a questa pratica, sulla quale dovrà pronunciarsi l'autorità tutoria.

### Fiori d'arancio.

Giovedì scorso, a Vercelli, il nostro amico Ettore Berra, si univa in matrimonio con la signorina Emma Capra, nostra insegnante comunale, figlia del noto e stimato industriale di Vercelli sig. Luigi Capra.

Alla coppia leggiadra l'*Unione* invia un fervido augurio di felicità perenne.

## CRENNA

### Per la candidatura dell'on. Ronchetti.

Domani, promossa da un gruppo di amici e sostenitori dell'on. Scipione Ronchetti, avrà luogo, alle ore 15.30, in una sala dell'Albergo Flora, un'adunanza di elettori crennesi allo scopo di prendere i preliminari accordi per avvisare ai mezzi migliori e all'opera di propaganda da spiegarsi a sostegno della candidatura del nostro deputato nelle prossime elezioni.

L'adunanza promette di riuscire numerosa.

## SOLBIATE ARNO

### Per l'Asilo Infantile.

Per iniziativa e merito specialmente del nostro egregio sindaco cav. Merlotti è indetta per domani, domenica, e proseguirà lunedì una grande pesca di beneficenza a totale profitto dell'Asilo Infantile.

Ricchi ed artistici doni sono pervenuti al Comitato dei festeggiamenti.

Dato il carattere eminentemente filantropico della simpatica festa e la tradizionale ospitalità che sa offrire questo industrioso paese, non v'è motivo di dubitare sulla buona riuscita del banco di fieneficenza e sul concorso di numeroso pubblico.

## SAMARATE

### Adunanza elettorale.

Nel pomeriggio di domenica scorsa si è tenuta, in casa del nostro benemerito Sindaco cav. Carlo Ricci, una riunione di cittadini aderenti alla candidatura Ronchetti allo scopo di prepararsi convenientemente per la imminente battaglia elettorale.

Ci consta che venne deciso, fra l'altro, di costituire un Comitato locale, che, d'accordo col Comitato Centrale di Gallarate, distribuirà fra i suoi membri il lavoro di propaganda, e provvederà prossimamente colla pubblicazione di un manifesto alla popolazione.

**Giuuani Giovanni** *Gerente responsabile*

**Soc. in Acc. Sempl. Tip. Moderna - Picchio, Picainelli, & C**


## Bella guarigione della moglie di un maestro di scuola.

### Bel successo delle Pillole Pink.

Il signor Luigi Parmeggiani, maestro di scuole, via Beccaria 8, ad Arena Po (Pavia), ci ha fatto la seguente dichiarazione:

Le Pillole Pink sono incontestabilmente un ottimo rimedio per aver potuto ristabilire così bene e così presto mia moglie. Questa, dopo avere per lungo tempo sofferto di uno stato di languore, cadde veramente ammalata. Tutta indolenzita, si alzava il mattino e subito si lamentava accusando una grande stanchezza. Non aveva riposato

durante il sonno e non voleodo porsi a letto faceva ogni sforzo per accudire ai lavori domestici. Ciò non poteva però durare a lungo: sfinita essa si lamentava sovente di vertigini, di stordimenti, di palpitazioni di cuore e non poteva più consacrarsi ad alcun lavoro. Era debolissima e quando veniva assalita da palpitazioni, diventava pallidissima ed il viso le si bagnava di sudore. Aveva perduto l'appetito e non poteva porre riparo a questo grande esaurimento di forze Ogni giorno il suo stato di salute era peggiore della veglia e sembrava che essa andava a consunzione. Alle sofferenze fisiche si aggiunse un grande abbattimento morale perchè mia moglie si rendeva conto del fallimento dei medicamenti presi. Non constatava alcun miglioramento, a tal segno che finì per convincersi d'essere inguaribile.

« Tuttavia la sua malattia non ha lungo tempo resistito all'azione delle vostre buone Pillole Pink. Me ne era stato detto molto bene. Le condizioni di salute di mia moglie si sono migliorate considerevolmente dal giorno in cui ha cominciato a prendere le Pillole Pink. Ogni giorno recava un favorevole mutamento. L'ammalata si sentiva meglio si chè il suo morale si è rialzato e la guarigione è stata assicurata. Ora mia moglie sta benissimo e aggiungo che nessuna traccia rimane di questo lungo periodo di sofferenze. »

Le Pillole Pink sono in vendita in tutte le Farmacie e al deposito A. Merenda 6, Via Arnosto, Milano: L. 3,50 la scatola; L. 18, - le sei scatole, franco.

## Comunicazione

Ogni giorno migliaia di persone ci domandano schiarimenti circa le applicazioni del nostro disinfettante Lysoform. Nei successivi annunci daremo norme consigli utili e pratici che tutte le persone di buon senso troveranno di necessaria di attuazione. Non ci stanchiamo intanto di ripetere che infinite sono le imitazioni e falsificazioni del Lysoform e che si devono respingere tutti i recipienti non originali e non portanti chiaramente il nome LYSOFORM e quello della nostra Ditta:

**Achille Brioschi & C. - Milano**

Accomandita per azioni - Capitale versato L. 2 000,000

I migliori saponi sono quelli al Lysoform. Nessun dentrificio può gareggiare con quello al Lysoform per la fragranza ed efficacia igienica.

*Presso farmacisti, droghieri, profumieri.*

ACHILLE BRIOSCHI & C. - MILANO

## GABINETTO DENTISTICO

**Dott. GIULIO MACCHI**

Medico-Chirurgo

**Allievo della Scuola dentaria di Ginevra**

**IN GALLARATE**

in Via Arnetta N. 3 (Casa Pariani)

Riceve dalle 9 alle 17

BUSTO ARSIZIO

Piazza Vittorio Emanuele N. 2

Riceve il MERCOLEDI' e VENERDI

Cura delle bocca e dei denti

Applicazione di denti e dentiere secondo gli ultimi sistemi.

## Prof. G. L. SACCONAGHI

**(già Medico primario del R. Spedale di Livorno)**

**Direttore e medico primario del Civico Ospedale di BUSTO ARSIZIO**

**Consultazioni di malattie interne, nervose e dei bambini**

*tutti i giorni, specialmente dalle 10 alle 11.30 in casa sua e all'Ospedale alle 9.*

**Piazza Trento e Trieste, Villa Tosi - piano superiore**

IDROPISIA. — *Gonfiezza del viso, palpebre, mani, piedi, delle membra e del corpo.*

I liquidi che vengono ingeriti assieme ai cibi *in un sol mese*, pesano tanto quanto l'intero corpo.

La maggior parte di tali fluidi deve passare attraverso i reni, la vescica e il sistema urinario.

Pensate ora che cosa accadrebbe se le uscite di queste materie liquide fossero ostruite!

In poche ore gli arti e tutto il corpo si gonfierebbero a dismisura per l'acqua raccolta.

*Questo è precisamente quanto avviene nell'idropisia.*

Il nome di idropisia viene dato a quella enfiagione molle, acquosa che si manifesta nelle caviglie, nelle articolazioni e nel corpo, al disotto degli occhi e delle palpebre e nel dorso delle mani. Se col dito si fa una pressione sulle carni gonfie, l'impronta torna ad essere colmata lentamente dal liquido sottostante.

L'IDROPISIA non è una malattia per sè stessa, ma è ugualmente *grave* poichè indica delle gravi infermità.

Essa può significare che i reni non compiono il loro ufficio di separare l'urina dal sangue o che esiste qualcosa che ostruisce i condotti urinari e impedisce all'acqua di sfuggire, o infine, l'idropisia può essere causata da una deficiente azione del cuore.

Le paracentesi (punture) toglie i liquidi raccolti sotto la pelle, ma tosto questi si addensano in maggior quantità poichè la paracentesi non può eliminare la *causa* dell'idropisia.

Le Pillole Foster per i Reni hanno un'azione pronta e diretta sui reni e sulla vescica. Esse favoriscono un libero scolo dal sistema urinario, rimuovendo dai condotti le impurità ingombranti ed eliminando attraverso le vie naturali l'acqua accumulata. Riconducono poco a poco i reni alla salute ed alla attività e così distruggono la *causa* del maggiore numero dei casi d'idropisia.

Le Pillole Foster per i Reni non hanno alcuna azione sul cuore nè sul fegato, stomaco o intestini: esse sono preparate soltanto per i reni e il sistema urinario e sono quindi d'incalcolabile valore nella idropisia, renella pietra e in tutte le malattie provenienti dai disturbi renali e vescicali.

Si acquistano presso tutte le Farmacie (esigere la firma: James Foster) L. 3,50 la scatola, L. 19 sei scatole, oppure inviando vaglia direttamente al Deposito Generale, Ditta C. Giongo, Via Cappuccio 19, Milano. — Rifiutate ogni imitazione.

## GABINETTO DENTISTICO

**Dott. NINO CATTORETTI**

MEDICO CHIRURGO

**Specialista per le malattie della Bocca e dei dent**

Allievo della Scuola Dentaria di Ginevra

**LEGNANO**

*Corso Magenta* 3 (Casa Dell'Acqua)

**Riceve tutti i giorni dalle ore 9 alle 17**

Estrazioni di denti senza dolore - Otturazioni in cemento amalgama e ora - Raddrizzamenti - Applicazione di dentiere e denti artificiali.

## "GIOCONDA"

ACQUA MINERALE PURGATIVA

ITALIANA

LIBERA IL CORPO

E ALLIETA LO SPIRITO

*tuto, cito, jucunde....*

**FELICE BISLERI & C. - MILANO**

## Dott. Med. Cesare Sacconaghi

**Già 1.° Assistente di medicina e di chirurgia nell'Ospedale di Varese**

GALLARATE - Via Arnetta N. 8 (Casa Martegani)

Visite e medicazioni dalle ore **13** alle **14** — Ambulanza malattie delle donne e dei bambini dalle ore **14** alle **16.**

## VARESE

## RISTORANTE REGINA

CON ALLOGGIO

**IL PIU' VICINO alle 3 STAZIONI**

Scelta cucina - Vini ottimi

***Prop. Alberico e C.***

## SPOSI - OCCASIONE

Anticamere - Camere letto - Sale da pranzo - Salotti da ricevere - Arte nuova - Stile Luigi XV e stile Empire - Comuni e di lusso - Canapè-letto d'ogni dimensione.

**VIALE VITTORIA, 46, MILANO**

**Tram Monforte**

## CANTU' Esposizione Permanente MOBILI

Medaglia d'Oro Ministero I. e C.

**APERTA ANCHE NEI GIORNI FESTIVI**

**AMMOBIGLIAMENTI COMPLETI**

**Linee:** Milano Cantù-Como-Lecco-Cantù-Como

**Tramvia Elettrica:** Como-Camerlata-Cantù e Asnago-Cantù.

**Gli affari si trattano direttamente coi fabbricatori.**

ISTITUTO MASCHILE

## S. CELSO

con

PENSIONATO SUPERIORE

MILANO

*Chiedere programma alla Direzione*

## Malattie dei polmoni e del cuore

Cure moderne, razionali, a base di *Terapia Fisica* e, quindi efficacia assoluta nell'*Istituto Aereo-Elettroterapico di Torino*, unico in Europa, fondato nel 892 e diretto dallo Specialista dottore L. GUIDO SCARPA-Direttore della sezione « Malattie di petto » nel *Policlinico Generale*.

Guarigione dell'*Enfisema polmonare* e dell'*Asma*, dei postumi di *Influenza*; guarigione delle *Tubercolosi in I. stadio* e delle *Pleuriti* con un nuovo metodo proprio fisico meccanico brevettato che permette agli infermi di curarsi a casa propria rimanendo sotto la sorveglianza del proprio medico.

Risultati ottimi, non raggiungibili con qualunque altra cura, anche nelle *tubercolosi avanzate* e nella stessa *tisi polmonare* come pure in tutte le *Malattie dell'apparato circolatorio (vasi valvolari, Arterio sclerosi, Aneurismi: Nevrosi di cuore*, ecc.

**Consultazioni tutti i giorni dalle ore 15 alle 17.**

*Giovedì e Domenica*, dalle 17 alle 19 *consultazioni a tariffa ridotta* per i signori Maestri Maestre, Sott'ufficiali, piccoli Esercenti, Operai e loro famiglie, cui si concedono le cure a tariffa ridottissima, cioè contro rimborsi dei soli 3/5 delle spese vive di costo.

Chiedere *opuscoli* e schiarimenti che si inviano *gratis*. Viadella Zecca, 37, Milano

**DROGHERIA**

## GIACOMO SALMINI

GALLARATE

Via A. Manzoni, 3 — (Casa Grassi)

Grande assortimento in acque minerali di tutte le fonti.

LYSOFORM

Saponette all'Isoform — Cipria all'Isoform e Dentifricio all'Isoform.

Saponi Comuni e Marsiglia

Assortimento in Confetture — Servizio speciale per sposalizi.

Conserve Alimentari

Turaccioli di Spagna — Colori — Vernici — Pennelli.

Alcool triplo e denaturato

Benzina — Oleoblitz per automobili

Torrefazione giornaliera di Caffè — Moka — Portorico — San Domingo — Guatemala

SCIROPPI

Liquori di marca — Vini di lusso Esteri e Nazionali.

Marsala Florio in bottiglie confezionate dalla Casa.

Olio di Puro Oliva

Sasso — Agnese e Giaccone, ecc. ecc.

Cioccolato Cacao — Suchard — Cailler — Bloc — G. Piazza.

Ricco assortimento in Profumeria: F. Wolfi e Sohn — Migone — Sirio.

UNA SCATOLA L. 3

## LA VERNALINA

è lo specifico caratteristico contro tutte le forme

**ARTRITICHE-REUMATICHE-SCIATICHE NEVRALGICHE e GOTTOSE**

Elimina acido urico - Agisce come antisettico e come antifermentativo - La sua azione è pronta e duratura

**LA VERNALINA** è posta sotto la protezione delle vigenti leggi con Decreto Ministeriale 26 Aprile 1907.

Rivolgersi al faboricante D.re M. LOCATELLI e C. Ferrara (ITALIA) si grossisti in droghe e medicinali, e in tutte le buone farmacie

MARCHESE FASSATI - Milano

Sto intervento mostra Vini Bruxelles e Buenos Ayres riuscirà certo onore grandissimo paese. Spero quindi potervi contare.

LUIGI LUZZATI.

*Roma, 15 Febbraio 1910.*

MARCHESE FASSATI - Milano

Mi è compito gradito manifestarvi la mia viva compiacenza per la fornitura da voi lattami nell'anno 1911.

Vi accludo firmato il contratto 1912 pregandovi di usarmi un ottimo trattamento.

f BODINA

*Consigliere Direttore della Soc. Anon. Ristorante Santini*

# FASSATI

LA GRAN MARCA!!!

IL VINO DA PASTO ARISTOCRATICO

IL VINO DA PASTO IDEALE

*SI CONSUMA NEI LOCALI PIÙ IN VOGA*

SI ESPORTA IN TUTTO IL MONDO

PERCHÈ S'IMPONE:???

*Il nostro Chianti s'impone perchè è a tipo veramente costante, perchè è un eccellente tonico per l'organismo, perchè è brioso e saporito ed infine per la sua GENUINITÀ ASSOLUTA.*

Lo vendiamo unicamente in flaschi toscanelli chiusi con piccolo tappo, stagnola e coltarino per evitare le manomissioni.

*ESPOSIZ. TORINO 1911*

*GRAN PRIX*

*STABILIMENTI VINICOLI:*

*GAJOLE (Chianti)*

*POGGIBONSI (Toscana)*

# CHIANTI

**Concessionario esclusivo**

*Vincenzo Maltecca - Ristorante della Stazione - Gallarate*

SI STIPULANO FORNITURE E SI ACCORDANO MONOPOLII

Scrivere: *Società Anonima Cantine Fassati - Poggibonsi*

Si invia a richiesta Monografie e Listini per spedizioni in assegno

SOCIETA' ITALIANA DI

# CREDITO PROVINCIALE

Società Anonima — Capitale Sociale L. 18.000.000 — Riserve L. 10.000.000

BUSTO ARSIZIO - FIRENZE - MILANO - NAPOLI - ROMA - VERONA

Abbiategrasso — Acqui — Antrodoco — Asti — Biella — Cantù — Caprino Veronese — Carate Brianza — Caserta Castelnuovo Scrivia — Cuggiono — Gallarate — Gluemme — Inbra — Isola della Scala — Legnago — Legnano — Lendinara Luino — Maiesine — Mantova — Massa Superiore — Meda — Melegnano — Mortara — Nocera Inferiore — Nocera Superiore — Pavia — Pisa — Prato (Toscana) — Rovigo — Salerno — Saronno — Schio — Seregno — Varese — Vigevano — Villafranca Veronese

Corrispondente della Banca d'Italia, del Banco di Napoli e del Banco di Sicilia

## SITUAZIONE AL 31 AGOSTO 1913

### ATTIVO

| | | | |
|---|---|---|---|
| Azionisti Conto Capitale e Premio | L. | 85.500 | — |
| Cassa, numerario | » | 8.833.382 | 60 |
| Fondi pubblici Istituti Emissione | » | 1.915.661 | 94 |
| Cassa Cedole e valute | » | 180.471 | 17 |
| Portafoglio Italia ed Estero | » | 70.590.473 | 82 |
| Valori di proprietà della Banca | » | 11.767.200 | 00 |
| Partecipazioni | » | 5.331.875 | 33 |
| Riporti e Corrispondenti Debitori | » | 41.188.258 | 82 |
| Debitori per Accettazioni | » | 2.568.844 | 47 |
| Beni stabili — Fondo di previdenza | » | 1.837.362 | 02 |
| Conto Titoli — Fondo di previdenza | » | 308.800 | 00 |
| Debitori diversi | » | 13.538.409 | 32 |
| Mobilio e Cassette forti - imp. Cass. di cust. ecc. | » | 390.180 | 87 |
| Debitori per effetti e giroite | » | 1.006.333 | 33 |
| Depositi a garanzia L. 17.688.841,10 | | | |
| » a cauzione cariche » 1.585.231,50 | | 42.690.070 | 17 |
| » liberi a custodia » 23.575.998,48 | | | |
| Risconto attivo | | 1.498.097 | 21 |
| Spese di Amm.n, tasse ecc. dell'Esercizio corrente | | 1.006.583 | 52 |
| **Totale L.** | | **191.690.583** | **52** |

### PASSIVO

| | | | |
|---|---|---|---|
| Capitale Sociale L. 9.700.000,— | | 15.000.000 | — |
| Fondo di riserva » 300.000,— | | 10.000.000 | 32 |
| Riserva oscillaz. valori di proprietà » | | 303.800 | 81 |
| Fondo previdenza impiegati | L. | 48.146.740 | 75 |
| Depositi in C.c C.ed a Risparmio L. 37.341.111,72 | | | |
| Buoni fruttiferi a scadenza fisse » 10.805.501,19 | | 48.146.740 | 75 |
| Banche e Corrispondenti Creditori | L. | 12.724.918 | 17 |
| Accettazioni Cambiarie per conto terzi | » | 2.568.844 | 47 |
| Assegni circolari e vaglia emessi | » | 2.121.672 | 11 |
| Avalli e girate per conto terzi | » | 1.006.333 | 33 |
| Dividendi arretrati residui a pagarsi | » | 104.172 | — |
| Creditori diversi | » | 3.048.223 | 81 |
| Depositanti diversi | » | 42.503.070 | 17 |
| Utili indivisi | » | 32.351 | 38 |
| Fondo imposte | » | 310.295 | 01 |
| Risconto passivo | | | |
| | » | 2.968.344 | 01 |
| Utili lordi dell'Esercizio corrente | » | 1.006.583 | 52 |
| **Totale L.** | | **191.690.583** | |

Il Capo Contabile
L. CANTÙ

*Il Presidente*
Avv. Comm. CESARE ROSSI

L'Amministratore Delegato
A. POGLIANI

*I Sindaci:* CASATI avv. CARLO — COMETTI Cav. OTTORINO — LISSONI Cav. VITTORIO — Cav. FRANCESCO POZZI — Cav. CARLO VIMERCATI

**Per guarire qualunque malattia anche cronica e incurabile**

ricorrete con fiducia all'insuperabile rimedio universale

# IPERBIOTINA MALESCI

ottenuto col metodo del Prof. Brown Siquard dell'Accademia di Medicina di Parigi, che imitando la natura, rigenera, depura il sangue e rafforza i nervi producendo **nuove cellule**, prerogativa che nessun altro vantato specifico possiede, quindi opera delle **vere resurrezioni.**

La prova di una sola bottiglia che si spedisce franca inviando Cartolina-vaglia di Lire 5 — anticipate, vi persuaderà a **completare** la cura. — Non si fanno spedizioni contro assegno. — GRATIS consulti, opuscoli con certificati autentici di Medici e di Guariti di tutto il mondo.

**Stabilimento Chimico Cav. Dott. MALESCI - Firenze**

# AMARO FELSINA RAMAZZOTTI

Il sovrano degli aperitivi, di gusto squisito, aggradevolissimo dissetante, il più completo dei tonici, il più efficace digestivo.

Per evitare facili inganni domandate semplicemente

# UN RAMAZZOTTI

**Specialità della Ditta F.lli RAMAZZOTTI - MILANO - Casa fondata nel 1815**

Grande distilleria a vapore con grandiosi depositi per l'invecchiamento del COGNAC **LA VICTOIRE**

*Vermouth - Liquori e Creme finissime - Sciroppi e Conserve*

ANNO DI FONDAZIONE 1896.

## Istituto Convitto TIRELLI

*Sedi:* **MILANO** — Via Lanzone 9 — Telef. 2-67

**CUVIO (Valcuvia)** — CAMPO DEI FIORI — Altitudine m. 624

*Autorizzato dalle R. Autorità Scolastiche Superiori per le provincie di Milano e Como*

**SCUOLE ELEMENTARI, R. SCUOLA TECNICHE, GINNASIALI, R. ISTITUTO TECNICO**

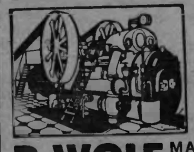
**(Sezione Ragioneria, Agrimensura, Fisico, - Matematica, Scuola dei Capomastri e della Media Commerciale)**

**Corso Accelerato per la Licenza Liceale e d'Istituto Tecnico**

Da oggi sono aperte le iscrizioni all'esternato per la riparazione in ottobre, alla Pensione per le vacanze estive al Convitto e alle Scuole interne per l'anno scolastico 1913-14. — Pensione e retta modicissime tanto per la Sede principale di Milano quanto per quella climatica di Cuvio.

*Per gli schiarimenti e le inscrizioni rigolgersi alla Direzione di* MILANO, *Via Lanzone 9* (Telef. 2-67.) *Il Direttore:* P. TIRELLI

**Semifisse e locomobili**



**a vapore surriscaldato**

con distribuzione di precisione tipo WOLF, da 10 a 800 cavalli.

**Motrici di grandissima perfezione ed economia.**

Milano 1906 / Torino 1911 — 4 Grands Prix

**R. WOLF** MAGDEBURG-BUCKAU

Succursale: **MILANO,** Via Rovello, Casella 878

Produzione Totale più di 900.000 Cavalli

# FABBRICA ITALIANA MACCHINE ELETTRICHE

**ERCOLE MARELLI & C. MILANO**

STABILIMENTI in SESTO S. GIOVANNI · CASELLA POSTALE N°12-54

VENTILATORI MOTORI TRASFORMATORI POMPE

FILIALI: TORINO · GENOVA · PADOVA · FIRENZE · NAPOLI · PARIGI · BERLINO · VIENNA · LONDRA · BUENOS-AYRES

Il tacco **PALMA** è di vero Caucciù e non va confuso coi tipi soliti di gomma. Essendo elastico, evita quella scossa brusca che, durante la marcia, va dal tallone al cervello, e che rende nervoso anche chi non lo è.

**PALMA**

Per le scarpe con tacchi in legno, (essendo questi ultimi duri assai), occorrono dei sopratacchi più specialmente adatti e cioè i **PALMA** con protezione di cuoio da attaccarsi con colla e con speciali chiodini annessi

**I Tacchi PALMA non conoscono insuccessi!**

Si spedisce listino dietro carta da visita a:

**LEIDHEUSER e C.**

**MILANO**

**PALMA**

I **PALMA** rotondi sono molto spessi e durano moltissimo.

I **PALMA** a forma intera di tacco, in tutte le specie si adattano perfettamente sui tacchi di cuoio formando tutto un insieme elegantissimo, accontentando le Signore.

**PALMA**

I **PALMA** non contengono quella miscela sabbiosa che in altri sopratacchi corrode persino il tacco di cuoio. La persona che porta i **PALMA** ne decanta spontaneamente le eccellenti qualità presso i suoi conoscenti.

**I Tacchi PALMA**

*Farina Lattea Italiana*

*Paganini Villani & C.*

*MILANO*

*Perfetto alimento nutritivo, igienico, razionale, succedaneo al latte materno. - Marca Nazionale raccomandata dai più illustri Pediatri d'Italia.*

**GRAN PREMIO**

all'Esposizione Internazionale di TORINO 1911

Trovasi presso le migliori Farmacie e Droghieri del Regno

AGENZIA PER LA LOMBARDIA — Milano Via Borgogno, 1